

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 76 (1958)  
**Heft:** 49

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

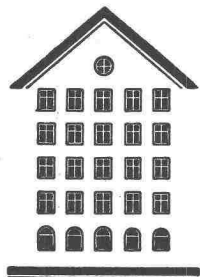
# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

*Fenster*



*Kiefer Zürich*

**Geleisebau**

**Strassenbau**

**Tiefbau**

**Industrieböden**

**WALO**

**WALO**

**Bauunternehmung Walo Bertschinger AG**

## Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr  
und 13.45—17.30 Uhr. Samstags geschlossen.

Postadresse:

Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

## Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG., Zürich, Limmat-  
quai 94 / Tel. 32 68 17 / Postcheck VIII 1027

## INHALT

Neuere Kessel-Bauarten der Schwei-  
zerischen Lokomotiv- und Maschi-  
nenfabrik Winterthur. Von *H. Nyf-  
fenegger* . . . . . 731\*

Eine interessante Translationsschale.  
Von *H. Nyffeler* . . . . . 735\*

Projektentwürfe Erweiterungsbau  
Töchtererschule I, Zürich . . . . . 737\*

## Nekrologe

E. F. Burckhardt . . . . . 745\*  
W. Stoy. P. Moser . . . . . 746

## Buchbesprechungen

L'Eclairage et l'Installation électri-  
que dans le Bâtiment, par *M. Le-  
blanc, J. Dourgnon, M. Deribéré*.  
Ausbeulen, von *C. F. Kollbrunner*  
und *M. Meister*. Pre-Stressed Con-  
crete, by *R. H. Evans* and *E. W.  
Bennett*. Kanalisations-Handbuch,  
von *H. Wenten* . . . . . 746  
Rohrhydraulik, von *H. Richter*.  
Kleine Werkstoffkunde, von *H.  
Christen*. Optimale Stufenräder-  
getriebe für Werkzeugmaschinen,  
von *E. Stephan*. Neuerscheinungen . 747

## Wettbewerbe

Kongresshaus in Thun. Schulhaus  
Mettlen in Pfäffikon. Kaserne in  
Adliswil. Neue Strassenverbindung  
Altstetten—Höngg. Erweiterungsbau  
Kantonsschule in St. Gallen . . . . . 747

## Mitteilungen aus der G. E. P.

Stipendien an der ETH im Jahre  
1957/58 . . . . . 748

## Mitteilungen aus dem S. I. A.

Zürcher Ingenieur- und Architekten-  
Verein, Hauptversammlung . . . . . 748

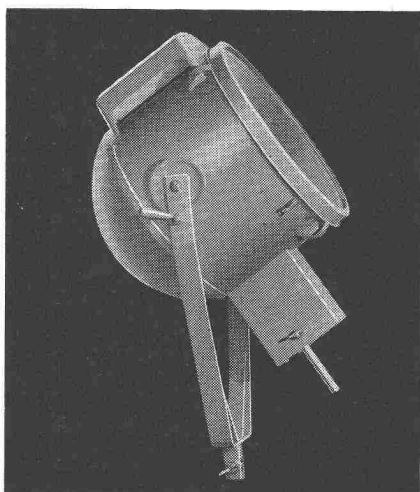
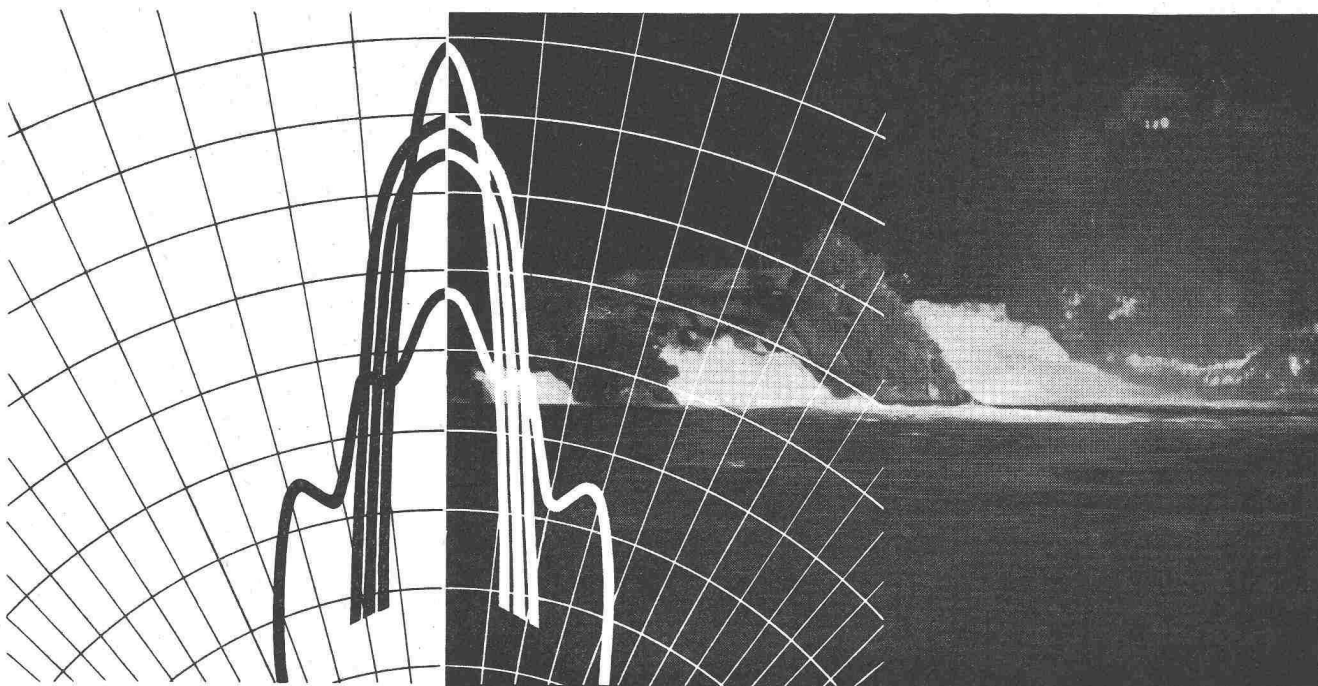
## Ankündigungen

Gedenkfeier zum 250. Geburtstag von  
H. U. Grubenmann. Vortragskalen-  
der . . . . . 748

SIEMENS

zuverlässig auch in Lichtfragen

# SIEMENS-LEUCHTEN



## Type Np 35

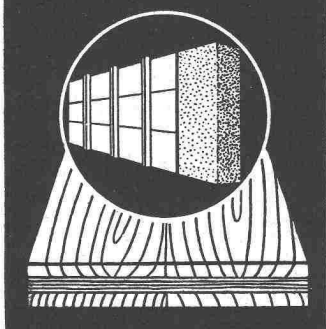
Der Scheinwerfer zeichnet sich speziell durch eine starke Lichtkonzentration aus. Mit Projektionslampen bestückt ergibt er eine extrem starke Bündelung des Lichtstromes bis ca. 300 Meter. Die Konzentration des Lichtpegels beträgt ca. 18-20°.

Verlangen Sie unseren Prospekt oder den Besuch einer unserer Beleuchtungsspezialisten.

**Universal - Flutlicht-  
scheinwerfer zur An-  
strahlung von Bau-  
werken, Denkmälern,  
Geleiseanlagen,  
Lagerplätzen, Natur-  
schönheiten und  
Sportplätzen.**

**SIEMENS ELEKTRIZITÄT SERZEUGNISSE AG**  
ZÜRICH · BERN · LAUSANNE

## RICOFIX



## Die Betonschalttafel, die sich nicht verzieht

Oberflächen mit eingepresstem und gehärtetem Ueberzug - Lange Haltbarkeit - Grosse Tragfähigkeit - Für Sichtbeton und für Normalbeton verwendbar

Muster und Preisliste durch die Herstellerfirma:

**R. RIGLING & CO.**



Tel. (051) 46 82 25

*Holzkonstruktionen*

**ZCH.-OERLIKON**

Leutschenbachstrasse 44



# BETON- KURS 1959

**Wir freuen uns, Sie zu unserem Beton-Kurs 1959 einzuladen, welchen wir am 10., 24., 31. Januar und am 7. Februar in unserer Materialprüfanstalt in Zürich durchführen.**

**Aus dem Programm: Abbindeverzögerung, Wärmeentwicklung im Beton, aggressive Wässer, atomsicherer Beton.**

Ich interessiere mich für Ihren Betonkurs 1959. Merken Sie mich für

Samstag, den ..... vor,

Name .....

Adresse .....



**Kaspar Winkler+Co.**

FABRIK FÜR CHEMISCHE BAUSTOFFE - ZÜRICH 48 - (051) 54 77 33  
ST. GALLEN (071) 22 77 41 - BERN (031) 8 57 57 - LAUSANNE (021) 23 28 13



# WARTMANN

Wartmann & Cie. AG

Stahlbau und Kesselschmiede  
Zürich BRUGG Oberbipp



Für jedes Problem gibt es  
eine Lösung dank

## SELF-LOCK

WIR SENDEN IHNEN GERNE  
AUSFÜHRICHE UNTERLAGEN  
UND STEHEN JEDERZEIT  
FÜR EINE VORFÜHRUNG  
ZUR VERFÜGUNG

### Hebeturm

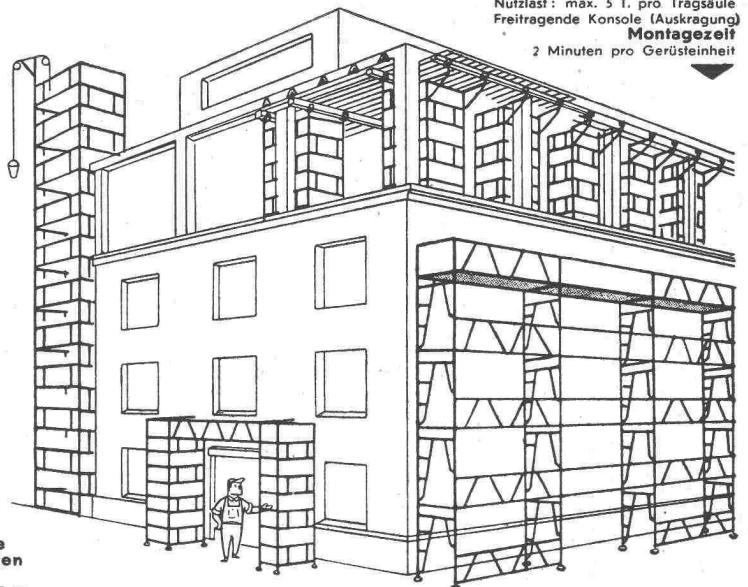
Standfläche: 1,80 x 1,80 m  
Höhe: 16 m  
Nutzlast: 5 T.  
Montagezeit  
45 Minuten

Die Self-Lock Normbauteile  
werden in folgenden Längen  
hergestellt:  
0,60 m - 1,20 m - 1,80 m - 3 m  
Sie können in jeder beliebigen  
Kombination verwendet werden

GENERALVERTRETUNG FÜR DIE SCHWEIZ  
**REGSA S.A., LAUSANNE**  
17, AV. DE LA GARE, TÉL. (021) 23 10 66

### Abstützgerüste

Standfläche 1,80 x 1,80 m - Höhe 4 m  
(pro Einzelgerüst) Verstellbarer Sockel  
und obere Tragbalken  
Nutzlast: max. 5 T. pro Tragsäule  
Freitragende Konsole (Auskrantung)  
Montagezeit  
2 Minuten pro Gerüsteinheit

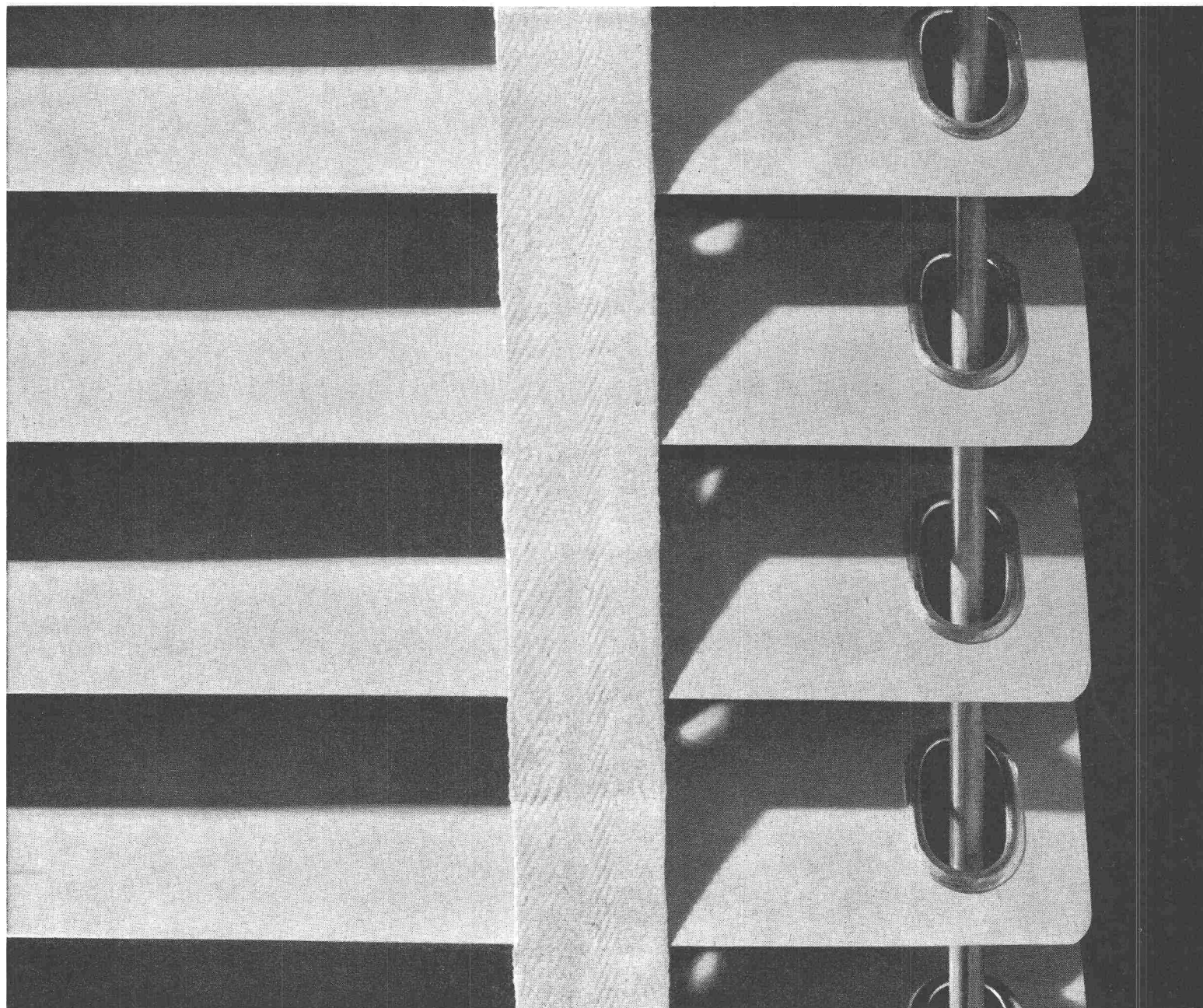


### Gerüstbrücke

(für Unterhaltsarbeiten)  
Plattform: 7,50 m<sup>2</sup> (4,20 x 1,80 m)  
Durchlass 3m lang  
4,50 m hoch  
Montagezeit: 15 Minuten

### Fassadengerüst

Gesamtlänge 15 m - Gesamthöhe 9m  
Verkehr in Längsrichtung  
Schutzgeländer  
Fassade bleibt frei  
Montagezeit  
1 Stunde



**ombra**  **sol**

Ombrasol - Lamellenstoren für Aussen- oder für Innenmontage bieten Schutz gegen Sonne und Wärme, spenden blendfreies Licht. ● Aussen montierte Lamellenstoren rüsten wir beidseitig mit sturmsicherer Rundstab-

führung oder bewährter U-Schienenführung aus. ● Die feinst regulierbare Lamellenverstellung, das Senken und Aufziehen der Store erfolgen durch dasselbe Bedienungsorgan. ● Die Lamellen-Schwenkvorrichtung funk-

tioniert störungsfrei. Ein Herausfallen oder Verwickeln des Stahlbandes ist ausgeschlossen. ● Die Lamellen aus vergütetem Leichtmetall, mit splitterfreiem, korrosionsfestem Belag, sind in vielen modernen Farben erhältlich. ● Unser Fachberater steht gerne zu Ihrer Verfügung. Rufen Sie ihn!

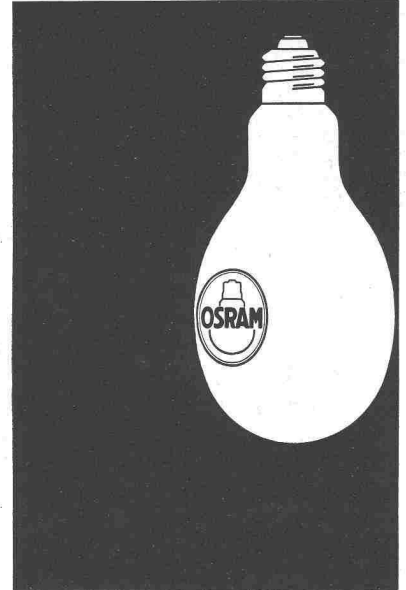
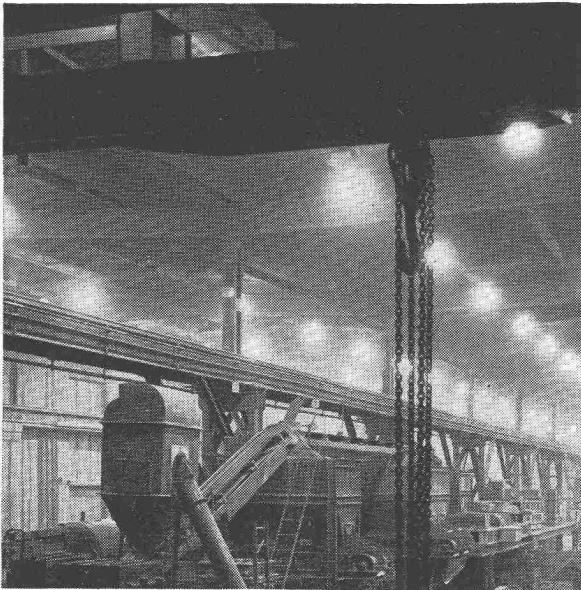
● Lamellenstoren AG Zürich 2  
Beethovenstr. 48, Tel. 27 23 88  
Werk in Wallisellen-Zürich.

**lamellenstoren**



## Besseres Licht — bessere Arbeit

Wer nicht sieht, der übersieht.  
Grosse Räume brauchen klare Sicht  
für Ordnung, Sicherheit und  
bessere Arbeit — OSRAM-Licht.  
OSRAM-Quecksilberhochdruck-  
lampen geben Hallen, Lagerplätzen  
und Fabrikhöfen Übersicht  
durch vollkommene Ausleuchtung bei  
niederen Betriebskosten.



Und in Ihrem Werk?  
Verlangen Sie Beratung durch unserlichttechnisches Büro:  
wir lösen Ihr Beleuchtungsproblem!  
OSRAM AG. Zürich 22, Telefon 051/32 72 80

# OSRAM

## UDDIA HARTMETALL GESTEINS- BOHRER unübertroffen in Leistung

Lieferbar prompt ab Lager  
Generalvertretung:

### HANS KOHLER AG

Tel. (051) 23 01 10 Zürich Claridenstrasse 20

ANNEN



# Hesco- Stop-Jalousie Beschläge

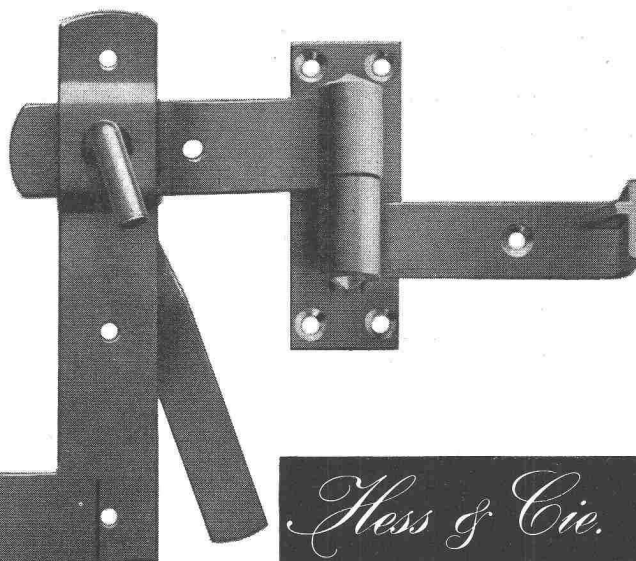
gewährleisten müheloses Öffnen und Schliessen der Fensterläden. Einfache, sichere Rückhaltvorrichtung ohne Montage von separaten Rückhaltern.

Beim Öffnen genügt ein leichter Stoss auf den Laden wodurch der Schliesshaken selbsttätig einklinkt und auch bei Wind und Wetter nicht gelockert wird.

Beim Schliessen ist der Hebel in Drehpunktnähe greifbar, so dass der Laden ohne Griffwechsel gezogen werden kann.



**Verkauf  
durch Eisenwarenhändler.**



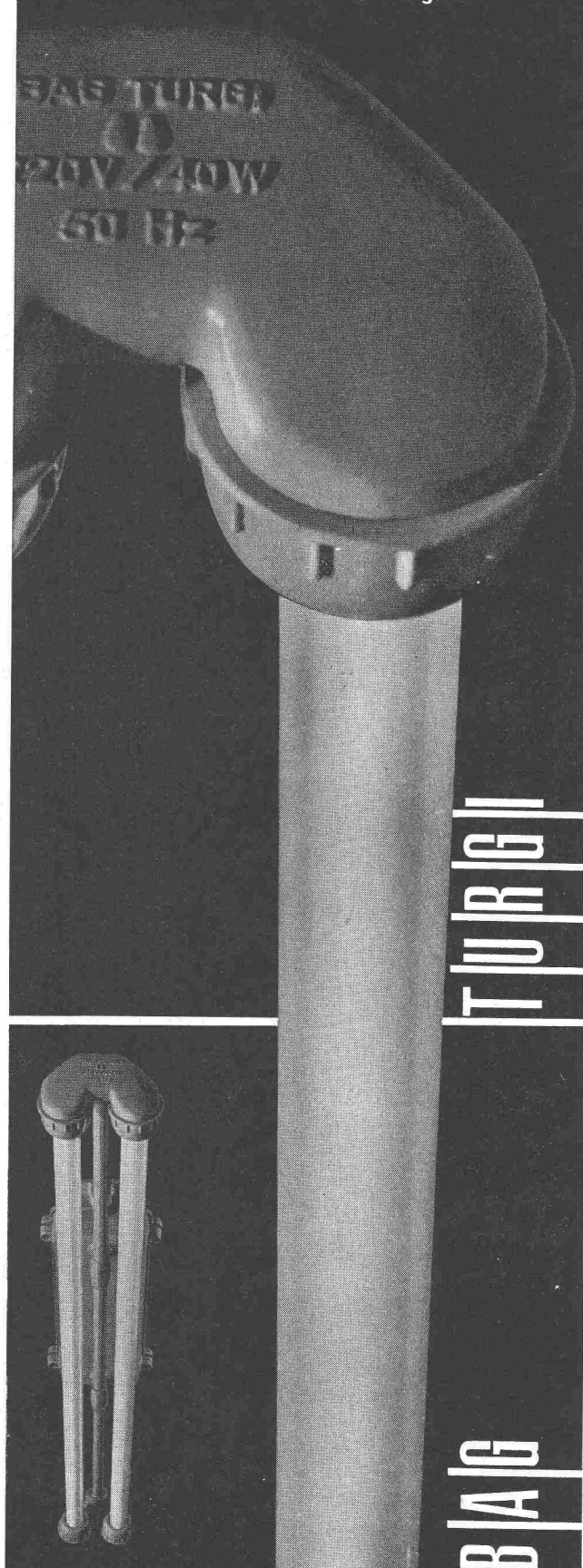
*Hess & Cie.*

**Drahtzieherei, Metallwaren- und  
Nagelfabrik, Pilgersteg, Rüti / ZH  
Tel. (055) 4 35 22**





Naßleuchten; schwallwassergeschützte Ausführung in Al. Guß Silafont 1 für 1, 2 und 3 Fluoreszenz-Röhren 40 Watt; SEV geprüft. Wir fabrizieren auch SEV geprüfte Ex-Leuchten für erhöhte Sicherheit.  
B. A. G. Bronzewarenfabrik AG Turgi



## Sind Ihre Arbeiter und Maschinen vor Feuer geschützt?

Jedes Jahr fallen für Zehntausende von Franken Baubaracken und Baumaschinen der Zerstörung durch Feuer zum Opfer. In manchen Fällen sind selbst Menschenleben zu beklagen. Gewiss, materielle Verluste werden durch die Brandversicherung gedeckt. Die Bauzeit wird aber uneinbringlich verzögert und es entstehen Schäden, die keine Versicherung vergütet.

Immer grösser wird die Zahl der Bauunternehmer, die Baubaracken, Gerüste und Maschinen mit den ALBI-Produkten gegen Feuer dauerhaft schützen, was auch deshalb vorteilhaft ist, weil Schutzbelag und Anstrich in einem Produkt vereint sind.

Gerne senden wir Ihnen ausführliche Unterlagen.



**VOGELSANG**

Schwerzenbach / ZH

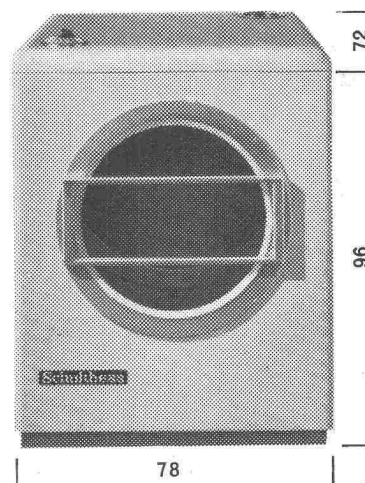
**Kurt Vogelsang AG**

Lack- und Farbenfabrik  
Telephon (051) 95 31 81

**Schulthess geht eigene Wege**

**auch mit dem neuen**

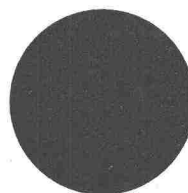
**vollautomatischen Wäschetrockner\***



Was Schulthess bringt ist zuverlässig. Der neue Schulthess-Wäschetrockner, Modell T-6, trocknet die Wäsche dank neuartiger Luftzuführung und Glattwandtrommel rasch, schonender als die Sonne und weitgehend knitterfrei. Der Stromverbrauch ist erstaunlich gering: Je nach gewünschtem Trockengrad 5-7 Rappen pro Kilo!

Der T-6 wird durch einen einzigen Knopf bedient: Einstellen und Kontrolle von Zeituhr, Thermostat und Hygrometer fallen weg. Die Leistung des Schulthess-Tumblers wurde den Haushalt-Waschautomaten angepasst. Schon innert 60 Minuten behandelt er in einer Füllung 5-6 kg, ja sogar bis zu 10 kg, wenn die Wäsche vorgeschleudert ist. Die Trockendauer wird durch ein patentiertes System von selbst reguliert. Ob Sie die Wäsche ausgeschwungen oder nass einfüllen — am Schluss des Arbeitsganges ist sie nach Ihrer Wahl völlig trocken oder bügelfeucht. Der Schulthess-Wäschetrockner T-6 gehört auch zu Ihrer modernen Waschanlage; er macht Sie unabhängig vom Wetter und arbeitet selbständig, sorgfältig und sparsam.

\*Pat. ang.



Vorführung bei Ad. Schulthess & Co. AG

Zürich: Stockerstrasse 57, Telefon 051-27 44 50

Bern: Aarberggasse 29, Telefon 031-3 03 21

Chur: Bahnhofstrasse 9, Telefon 081-2 08 22

Lausanne: 16, avenue du Simplon, Telefon 021-26 21 24

Neuenburg: 9, rue des Epancheurs, Telefon 038-5 87 66

**Schulthess**



Ich möchte den neuen vollautomatischen Schulthess-Wäschetrockner T-6 kennenlernen. Senden Sie mir bitte den Prospekt. T 100

Name .....

Strasse .....

Ort .....

Bitte in Blockschrift schreiben und in geschlossenem Kuvert oder auf eine Postkarte geklebt einsenden an Ad. Schulthess & Co. AG, Stockerstrasse 57, Zürich 39







# **SchenkerStoren**

## **Vitra-Flex**

**Die bewährte Store für Doppelverglasungs-  
fenster**

**Beliebige Lamellenverstellung**

**Grosse Farbwahl**

**Zuverlässige Getriebebedienung**

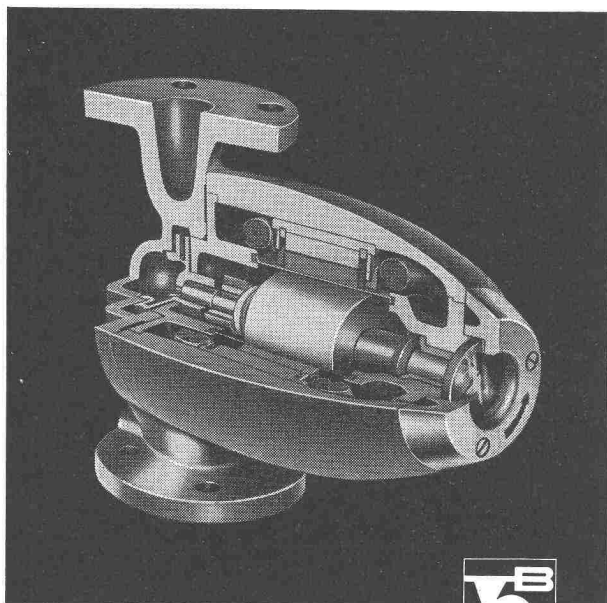
**Storenfabrik**

**Emil Schenker AG., Schönenwerd**

Telephon (064) 3 13 52

Filialen in: Basel, Bern, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Solothurn, St. Gallen, Winterthur, Zürich

**perfecta** Umwälzpumpen  
für Zentralheizungen



**K. RÜTSCHI PUMPENBAU BRUGG**

BRUGG SCHWEIZ TELEPHON (056) 413 31

Drei exklusive Vorteile, die Ihnen nur  
die PERFECTA bietet:

### **Die «gute» Form**

das Kennzeichen der modernen  
PERFECTA-Pumpe

### **Robuste beidseitige Lagerung**

des schweren Rotors bürgt für ge-  
räuschlosen Gang und lange Lebens-  
dauer

### **Schauglas**

für einfachste Lauf- und Drehrichtungs-  
kontrolle

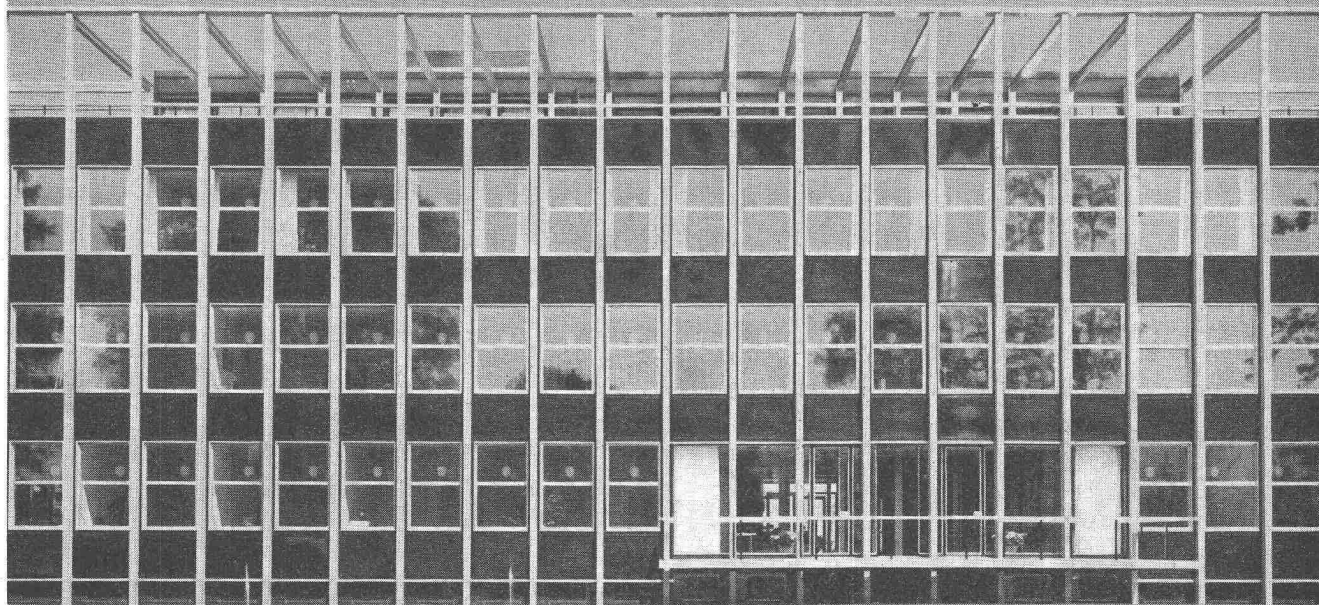


# Homogenholz

die gute  
**Tischler-  
Spanplatte**  
für den  
**Möbelbau**

Ein Produkt der Bois Homogène S. A., St-Maurice (Wallis), Telephon (025) 3 63 33

# Leichtmetallfassaden



**Gebr. Tuchs Schmid AG Frauenfeld**



# «CANTEX»-Isolierplatte

aus gepresstem Schilf, ohne jedes chem. Bindemittel

**ein vorzügliches Isoliermaterial**

|             |          |     |     |     |               |
|-------------|----------|-----|-----|-----|---------------|
| Grossformat | Stärke:  | 2   | 2½  | 3½  | 5 cm          |
|             | Gewicht: | 4,5 | 6,0 | 7,5 | 9,5 kg pro m² |

Grosse Dammfähigkeit, rissfrei,  
bruchstark, elastisch, schnelle  
Arbeitsweise

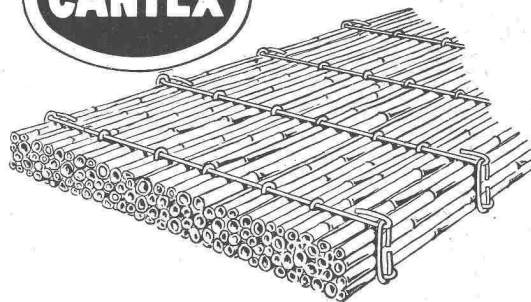
**Isolierung von:**  
**Befondecken**  
**Mauerwerken**  
**Unterlagsböden**  
**freihängenden Decken**

Alleinfabrikanten:

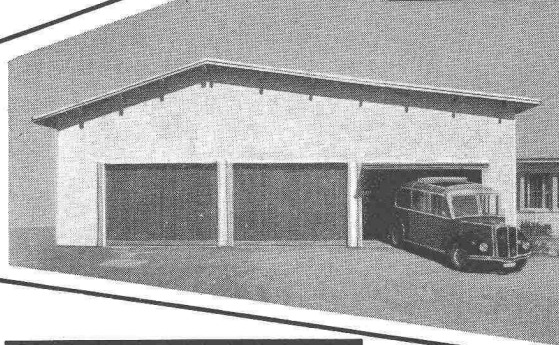
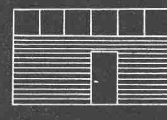
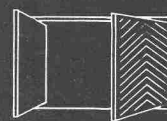
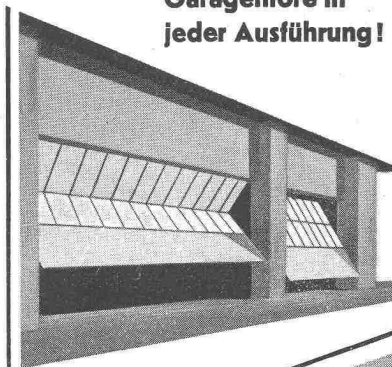
**VEREINIGTE SCHILFWEBEREIEN ZÜRICH**

Teleph. (051) 28 43 63

**Bezug durch den Bauhandel**



**Garagentore In  
jeder Ausführung!**



**HARTMANN**

**HARTMANN & CO. AG. BIEL**

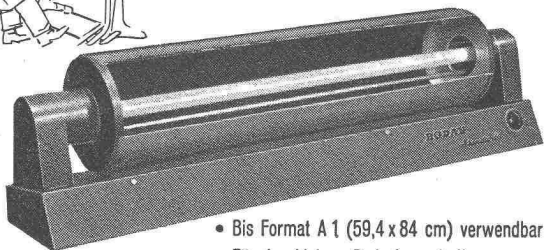
ROLLADENFABRIK UND METALLBAU - TEL. (032) 2 77 37

Filialen in Basel, Bern, Lausanne, Luzern, Neuchâtel und Zürich



**BODAN-Standard 0**

**der einfachste  
Lichtpaus-Apparat**



- Bis Format A1 (59,4 x 84 cm) verwendbar
- Für den kleinen Bedarf geschaffen
- Erstaunlich niedriger Preis
- Verlangen Sie **Gratis-Probestellung** oder  
Prospekt über grössere Durchlauf-Lichtpaus-  
Maschinen



**BODAN-Hand-Entwicklermaschine**

Für Pläne von 65, 110 und 120 cm  
Breite; mit oder ohne Motor-  
Antrieb. Das praktische Zusatz-  
gerät zum BODAN-Standard 0.

**Karl Müller AG.  
Roggwil/TG**

Fabrik für Lichtpausmaschinen u. Fotokopierapparate • Tel. 071/48377

## St. Margrether-Sandstein



**Jegliche Steinhauer-Arbeiten  
Tür- u. Fenstereinfassungen, Cheminées etc.**

Verlangen Sie unverbindlich Offerte oder Vertreter-  
besuch.

STEINBRUCH- UND STEINMETZGESCHÄFT  
**E. GAUTSCHI, St. Margrethen Tel. (071) 7 34 86**

**Attraktives  
Bauen  
mit  
Glas-Bausteinen!**

Auf die Dauer vorteilhafter  
erweisen sich Glasbaustein-Innen- und  
-Aussenwände mit ihren unvergleichlichen  
Vorteilen licht- und isolationstechnischer  
Natur.

Keinem Verschleiss unterworfen,  
keine Unkosten für Ueberholungen und  
Erneuerungen. Keine Wartung.

Anspruchslos in der Reinigung.

Verlangen Sie Prospekt und Beratung  
über alle Bauprobleme mit Glas-Bausteinen  
durch das

**SSF**

**Spezial-Unternehmen für Glas-Betonbau  
Schneider, Semadeni + Frauenknecht  
Zürich 4, Feldstr. 111, Tel. 051/27 45 63**

Ständige Ausstellung: Schweizerische Baumusterzentrale

